



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Justiz- und Polizeidepartement EJPD

Bundesamt für Justiz BJ

Direktionsbereich Privatrecht

Eidgenössisches Amt für das Zivilstandswesen EAZW

Anhang 5

Nr. 20.11.01.04 vom 1. Januar 2011

Beispiele für die Verwendung der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung:

ÜBERMITTLUNG EINER GEBURTSURKUNDE

(Kind von miteinander verheirateten Eltern)

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Übermittlungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 3).

Das vorliegende Beispiel, das die Übermittlung der Geburtsurkunde eines Kindes eines miteinander verheirateten Elternpaares illustriert, erfordert keine weiteren Anweisungen.



URKUNDENSENDUNG an das EAZW
TRANSMISSION DE DOCUMENTS D'ETAT CIVIL à l'OFEC

Ref.,Datum/Réf.,Date:

Von der Schweizerischen Vertretung in : **San Francisco**
De la Représentation Suisse à
Datum/Date : 16.2.1998
Referenz/Référence : 121.1-JM

Kt/Ct :

Datum/Date:

Aus der angehefteten, durch die zuständige Behörde ausgestellten Urkunde, allenfalls weiteren Dokumenten sowie aus unserem Immatikulationsregister (sofern immatrikuliert) ergibt sich:
De l'acte joint établi par l'autorité compétente, au besoin d'autres documents, et cas échéant de notre registre d'immatriculation, il résulte:

GEBURTSSCHEIN / ACTE DE NAISSANCE

Geburtsort : San Francisco (California, USA)
Lieu de naissance
Geburtsdatum : 30.05.1997
Date de naissance
Familiename des Kindes : Swanson
Nom de famille de l'enfant
Vornamen des Kindes : Mary Anne
Prénoms de l'enfant
Geschlecht/Sexe : F

Vater/Père:

Familiename : Swanson
Nom de famille
Vornamen/Prénoms : Larry
Zivilstand /Etat civil : verheiratet
Heimatort(e)/Lieu(x) d'origine : Burgdorf BE
Staatsangehörigkeit/Nationalité : CH, USA
Wohnort/Domicile : San Francisco

Mutter/Mère:

Familiename : Swanson geb. Turner
Nom de famille
Vornamen/Prénoms : Evelyn
Zivilstand/Etat civil : verheiratet
Heimatort(e)/Lieu(x) d'origine : Burgdorf BE
Staatsangehörigkeit/Nationalité : CH, USA
Wohnort/Domicile : San Francisco

Zusätzliche Angaben/Randanmerkungen / Indic. complémentaires/mentions marginales:

Ausländische Staatsangehörigkeit des Kindes : USA
Nationalité étrangère de l'enfant

Beilagen/Annexes: AN

Stempel und Unterschrift der Vertretung
/Timbre et signature de la Représentation:
John Muster, Generalkonsul

(Stempel und Unterschrift)

ÜBERMITTLUNG EINER GEBURTSURKUNDE

(Kind von nicht miteinander verheirateten Eltern)

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Übermittlungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 3).

- ① Wenn die Eltern des Kindes ledig oder nicht miteinander verheiratet sind, müssen unbedingt alle Rubriken zum ausländischen Elternteil ausgefüllt werden. Wenn möglich sind offizielle Dokumente beizufügen, die die Geburt (Geburtsurkunde), die Staatsangehörigkeit (Bescheinigung der Staatsangehörigkeit durch die zuständige Behörde, evtl. Kopie des Passes) und den Wohnsitz (Wohnsitzbescheinigung) des Kindes betreffen. Wenn das Kindesverhältnis des Kindes nicht aus der Geburtsurkunde hervorgeht, ist dies zu präzisieren und das Dokument beizulegen, das die Abstammung belegt.
- ② Wenn die Eltern des Kindes ledig oder nicht miteinander verheiratet sind, sind in der Rubrik für zusätzliche Angaben zudem Geburtsdatum und -ort des Schweizer Elternteils anzugeben sowie Namen und Vornamen von dessen Eltern (d.h. der Grosseltern des Kindes, dessen Geburt gemeldet wird).



URKUNDENSENDUNG an das EAZW
TRANSMISSION DE DOCUMENTS D'ETAT CIVIL à l'OFEC

Ref.,Datum/Réf.,Date:

Von der Schweizerischen Vertretung in : **Bordeaux**
De la Représentation Suisse à
Datum/Date : 10.11.1997
Referenz/Référence : 141.2 - JPM

Kt/Ct :

Datum/Date:

Aus der angehefteten, durch die zuständige Behörde ausgestellten Urkunde, allenfalls weiteren Dokumenten sowie aus unserem
Immatrikulationsregister (sofern immatrikuliert) ergibt sich:
De l'acte joint établi par l'autorité compétente, au besoin d'autres documents, et cas échéant de notre registre d'immatriculation, il résulte:

GEBURTSSCHEIN / ACTE DE NAISSANCE

Geburtsort : Toulouse (Haute-Garonne, F)
Lieu de naissance
Geburtsdatum : 07.08.1997
Date de naissance
Familiennamen des Kindes : Béranger
Nom de famille de l'enfant
Vornamen des Kindes : Ludovic Jacques
Prénoms de l'enfant
Geschlecht/Sexe : M

Vater/Père:

Familiennamen : Béranger
Nom de famille
Vornamen/Prénoms : Christian
Zivilstand/Etat civil : célibataire
Heimatort(e)/Lieu(x) d'origine : Interlaken BE
Staatsangehörigkeit/Nationalité : CH
Wohnort/Domicile : Toulouse

Mutter/Mère:

Familiennamen : ①
Nom de famille
Vornamen/Prénoms : Jacqueline Chantal
Zivilstand/Etat civil : célibataire
Heimatort(e)/Lieu(x) d'origine : - /
Staatsangehörigkeit/Nationalité : F
Wohnort/Domicile : Toulouse

Zusätzliche Angaben/Randanmerkungen / Indic. complémentaires/mentions marginales:

② Béranger, Christian, né le 02.01.1963 à Lausanne VD; fils de Béranger, Paul et de Béranger née Borel, Bernadette.

Ausländische Staatsangehörigkeit des Kindes : F
Nationalité étrangère de l'enfant

Beilagen/Annexes: - AN (enfant + mère) ①
- copie du passeport (mère)

Stempel und Unterschrift der Vertretung/ *Timbre et signature de la Représentation:*

Jean-Pierre Muster, Consul général

(sceau et signature)

ÜBERMITTLUNG EINER GEBURTSURKUNDE

(Kind, dessen Kindesverhältnis zum Vater nicht bekannt ist)

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Übermittlungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 3).

- ① Wenn nur das Kindesverhältnis zum Vater oder zur Mutter bekannt ist, sind in der Rubrik für zusätzliche Angaben Geburtsdatum und -ort des Elternteils sowie Namen und Vornamen von dessen Eltern anzugeben (d.h. der Grosseltern des Kindes, dessen Geburt gemeldet wird). Das vorliegende Beispiel weist die Besonderheit auf, dass die Mutter des Kindes Gabriel auch keinen Vater hat (aus rechtlicher Sicht hat Gabriel also nur eine Mutter und eine Grossmutter).
- ② Da das Kindesverhältnis zum Vater nicht bekannt ist, wird bei den Angaben zum Vater (rechtlich gesehen hat das Kind keinen Vater) ein Schrägstrich gesetzt (siehe Allgemeine Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung im Anhang 2, Ziff. 4).



URKUNDENSENDUNG an das EAZW
TRANSMISSION DE DOCUMENTS D'ETAT CIVIL à l'OFEC

Ref., Datum/Réf., Date:

Von der Schweizerischen Vertretung in : **Montevideo**
De la Représentation Suisse à
Datum/Date : 24.01.1998
Referenz/Référence : 141.2 - GD

Kt/Ct :

Datum/Date:

Aus der angehefteten, durch die zuständige Behörde ausgestellten Urkunde, allenfalls weiteren Dokumenten sowie aus unserem Immatrikulationsregister (sofern immatrikuliert) ergibt sich:
De l'acte joint établi par l'autorité compétente, au besoin d'autres documents, et cas échéant de notre registre d'immatriculation, il résulte:

GEBURTSSCHEIN / ACTE DE NAISSANCE

Geburtsort : Rosario (Colonia, ROU)
Lieu de naissance
Geburtsdatum : 03.04.1995
Date de naissance
Familiennamen des Kindes : Huber
Nom de famille de l'enfant
Vornamen des Kindes : Gabriel
Prénoms de l'enfant
Geschlecht / Sexe : M

Vater/Père:

Familiennamen ②: -/
Nom de famille
Vornamen / Prénoms : -/
Zivilstand / *Etat civil* : -/
Heimatort(e)/Lieu(x) d'origine : -/
Staatsangehörigkeit / *Nationalité* : -/
Wohnort / *Domicile* : -/

Mutter/Mère:

Familiennamen : Huber
Nom de famille
Vornamen / Prénoms : Claudia
Zivilstand / *Etat civil* : Célibataire
Heimatort(e)/Lieu(x) d'origine : Amsoldingen BE
Staatsangehörigkeit / *Nationalité* : CH
Wohnort / *Domicile* : Nueva Helvecia (Colonia, ROU)

Zusätzliche Angaben/Randanmerkungen / *Indic. Complémentaires/mentions marginales:*

Huber, Claudia, née le 12.06.1975 à Riehen BS; fille de Huber née Keller, Maria
Ausländische Staatsangehörigkeit des Kindes : ROU
Nationalité étrangère de l'enfant

Beilagen/Annexes: AN

Stempel und Unterschrift der Vertretung/ *Timbre et signature de la Représentation:*
Georges Dupont, vice-consul

(Sceau et signature)

①

GESUCH UM BESTÄTIGUNG DER EINTRAGUNG EINER GEBURT

(Kind von nicht miteinander verheirateten Eltern)

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Bestätigungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 4).

Das vorliegende Beispiel entspricht dem Beispiel für die Übermittlung einer Geburtsurkunde auf Seite 2d.



EMPFAENGER :
DESTINATAIRE :

EAZW
OFEC

GEBURTSSCHEIN / ACTE DE NAISSANCE

Familiennamen
Nom de famille : Béranger

Vornamen
Prénoms : Ludovic Jacques

Geburtsort
Lieu de naissance : Toulouse (Haute-Garonne, F)

Geburtsdatum
Date de naissance : 07.08.1997

BESTAETIGUNG / CONFIRMATION

Familiennamen des Kindes
Nom de famille de l'enfant :

Heimatort(e)
Lieu(x) d'origine :

Kantonale Aufsichtsbehörde /
Autorité cantonale de surveillance:

Ort/Datum :
Lieu/Date

Unterschrift/*Signature*

Empfänger / Destinataire:

Schweizerische Vertretung in/
Représentation Suisse à :

Datum/*Date* : 10.11.1997
Ref./*Réf.* : 141.2 - JPM

Bordeaux

ÜBERMITTLUNG EINES ADOPTIONSURTEILS

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Bestätigungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 4). Zudem sind im Formular wie auch bei Geburten die Namen der Adoptiveltern anzugeben (siehe Beispiele auf S.2b).

- ① Das Gericht, das die Adoption ausgesprochen hat, sowie das Datum müssen unbedingt auf diesem Formular aufgeführt werden.
- ② Dem Urteil sind zudem die Geburtsurkunde vor der Adoption und die Geburtsurkunde nach der Adoption beizulegen. Wenn die Eltern des Adoptivkindes nicht bekannt sind, ist auf dem Formular zur Übermittlung der Geburt vor der Adoption «unbekannt» einzutragen.



URKUNDENSENDUNG an das EAZW
TRANSMISSION DE DOCUMENTS D'ETAT CIVIL à l'OFEC

Ref., Datum/Réf., Date:

Von der Schweizerischen Vertretung in : **Johannesburg**
De la Représentation Suisse à
Datum/Date : 20.03.1998
Referenz/Référence : 123.32/141.2-PM

Kt/Ct :
Datum/Date:

Aus der angehefteten, durch die zuständige Behörde ausgestellten Urkunde, allenfalls weiteren Dokumenten sowie aus unserem Immatikulationsregister (sofern immatrikuliert) ergibt sich:
De l'acte joint établi par l'autorité compétente, au besoin d'autres documents, et cas échéant de notre registre d'immatriculation, il résulte:

ADOPTION

Gericht/Tribunal ①Jugendgerichtshof des Distrikts Odi
Sitz/Siège GA-Rankuwa (Prov. North-West, RAF)
Datum der Adoption/Date de l'adoption 19.10.1997

Kind/Enfant :

Familiennamen/Nom de famille : Onkoro
Vornamen / Prénoms : Martha
Geburtsort und –datum Taung (Prov. Western Cape, RAF)
Lieu et date de naissance : 22.7.1995
Heimatort (e)/Lieu(x) d'origine : -/
Staatsangehörigkeit / Nationalité : RAF
Wohnort/Domicile : GA-Rankuwa (Prov. North-West, RAF)

Adoptiveltern/Parents adoptifs:

Familiennamen/Nom de famille : Bachmann
Vornamen / Prénoms : Urs
Geburtsort und –datum : Zürich ZH
Lieu et date de naissance : 12.08.1956
Heimatort (e)/Lieu(x) d'origine : Horgen ZH, Herisau AR
Staatsangehörigkeit / Nationalité : CH, RAF
Familiennamen/Nom de famille : Bachmann geb. Hirt
Vornamen / Prénoms : Karin
Geburtsort und –datum : Wädenswil ZH
Lieu et date de naissance : 21.12.1959
Heimatort (e)/Lieu(x) d'origine : Horgen ZH, Herisau AR
Staatsangehörigkeit / Nationalité : CH, RAF
Wohnort / Domicile : Ga-Rankuwa (prov. North-West, RAF)
**Familien- und Vorname nach der Adoption/
Nom de famille et prénom(s) après
l'adoption** : Bachmann Martha Karin

Zusätzliche Angaben/Randanmerkungen / Indic. Complémentaires/mentions marginales:

Beilagen/Annexes: - Adoptionsurkunde
② - GU (vor + nach Adoption)
- Bürgerrechtsbestätigung

Stempel und Unterschrift der Vertretung/Timbre et
signature de la Représentation :
Petra Meier, Kanzlei-Sekretärin

(Stempel und Unterschrift)

ÜBERMITTLUNG EINES EHESCHEINS

(ledige Verlobte)

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Bestätigungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 4).

- ① Der Personenstand vor der Heirat muss immer angegeben werden.
- ② Der Familienname der Ehefrau nach der Heirat muss angegeben werden. In diesem Beispiel hat die Vertretung gleichzeitig mit dem Eheversprechen eine Namenserklärung erhalten (Art. 160 Abs. 2 und 3 ZGB, Art. 12 ZStV in Verbindung mit Art. 37 Abs. 2 IPRG und 14 ZStV). Diese war erforderlich für die Ausstellung eines Schweizer Ehefähigkeitszeugnisses (vgl. Art. 75 ZStV), das von den japanischen Behörden für die Eheschliessung verlangt wurde.
- ③ Den Eheschein und eine Fotokopie des Ehefähigkeitszeugnisses beilegen. Die Dokumente über den vollständigen Personenstand des ausländischen Ehegatten sind nicht notwendig, da sie bereits bei der Bestellung des Ehefähigkeitszeugnisses zusammen mit dem Eheversprechen der betroffenen Person übermittelt wurden.



URKUNDENSENDUNG an das EAZW
TRANSMISSION DE DOCUMENTS D'ETAT CIVIL à l'OFEC

Ref., Datum/Réf., Date:

Von der Schweizerischen Vertretung in : Tokyo
De la Représentation Suisse à
Datum/Date : 12.06.1998
Referenz/Référence : 141.2-JD

Kt/Ct :
Datum/Date :

Aus der angehefteten, durch die zuständige Behörde ausgestellten Urkunde, allenfalls weiteren Dokumenten sowie aus unserem
Immatrikulationsregister (sofern immatrikuliert) ergibt sich:
De l'acte joint établi par l'autorité compétente, au besoin d'autres documents, et cas échéant de notre registre d'immatriculation, il résulte:

EHESCHEIN / ACTE DE MARIAGE

Eheschliessungsort/*Lieu de mariage* : Yokohama (Kanagawa-ken, J)
Eheschliessungsdatum/*Date de mariage* : 05.04.1998

Ehemann/Epoux:

Familiennamen/*Nom de famille* : Shitamori
Vornamen/*Prénoms* : Shingo
Zivilstand/*Etat civil* ①: ledig
Geburtsort/*Lieu de naissance* : Osaka
Geburtsdatum/*Date de naissance* : 31.03.1975
Heimatort(e)/*Lieu(x) d'origine* : -/
Staatsangehörigkeit/*Nationalité* : J
Wohnort vor der Heirat : Sakai (Osaka, J)
Domicile avant le mariage
Vater/Père: Familienname/ : Shitamori
Nom de famille
Vornamen/*Prénoms* Yoshiharu
Mutter/Mère: Familienname/ : Shitamori
Nom de famille
Vornamen/*Prénoms* Yuko

Ehefrau/Epouse:

Familiennamen/*Nom de famille* : Hirsch
Vornamen/*Prénoms* : Pierrette
Zivilstand/*Etat civil* : ①: ledig
Geburtsort/*Lieu de naissance* : Marseille (Bouches-du-Rhône, F)
Geburtsdatum/*Date de naissance* : 18.07.1977
Heimatort(e)/*Lieu(x) d'origine* : Solothurn SO
Staatsangehörigkeit/*Nationalité* : CH
Wohnort vor der Heirat : Yokohama (Kanagawa-ken, J)

Domicile avant le mariage

Vater/Père: Familienname/ : Hirsch
Nom de famille
Vornamen/*Prénoms* Kurt
Mutter/Mère: Familienname/ : Hirsch geb. Barras
Nom de famille
Vornamen/*Prénoms* Geneviève

Wohnort der Ehegatten nach der Eheschliessung/*Domicile des époux après le mariage:*
Midori (Yokohama, Kanagawa-Ken, J)
Familienname der Ehefrau nach der Eheschl./*Nom de famille de l'épouse après le mariage:*

② Hirsch Shitamori

Zusätzliche Angaben/Randanmerkungen / *Indic. complémentaires/mentions marginales:*

Beilagen/Annexes : - ES ③ Stempel und Unterschrift der Vertretung/*Timbre et signature de la Représentation:*
- Kopie des Ehefähigkeitszeugnisses Jacques Dupont, vice-consul

(sceau et signature)

ÜBERMITTLUNG EINES EHESCHEINS

(Verlobte, die schon einmal verheiratet waren)

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Bestätigungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 4).

- ① Der Personenstand vor der Heirat muss immer angegeben werden. Im Falle einer früheren Ehe ist das Datum des Inkrafttretens des Eheauflösungsurteils bzw. des Todesdatums des früheren Ehegatten und dessen Namen anzugeben.
- ② Der Familienname der Ehefrau nach der Heirat muss angegeben werden. Wurde eine Namensklärung abgegeben (Art. 160 Abs. 2 und 3 ZGB, Art. 12 ZStV in Verbindung mit Art. 37 Abs. 2 IPRG und 14 ZStV), ist diese beizulegen. Dasselbe gilt für den Fall, dass sich der Familienname des Ehemanns nach der Heirat geändert hat. Der neue Name wird in diesem Fall in der Rubrik «Nom de famille de l'épouse après le mariage» / «Familienname der Ehefrau nach der Eheschliessung» angebracht und entsprechend angepasst.
- ③ Die Dokumente, die den vollständigen Personenstand des ausländischen Ehegatten belegen, müssen dem Übermittlungsformular beigelegt werden. In diesem Beispiel fand die Heirat im Ausland statt, ohne dass die Verlobten vorher ein schweizerisches Ehefähigkeitszeugnis verlangt hätten (vgl. Art. 75 ZStV).



URKUNDENSENDUNG an das EAZW
TRANSMISSION DE DOCUMENTS D'ETAT CIVIL à l'OFEC

Ref.,Datum/Réf.,Date:

Von der Schweizerischen Vertretung in : *Buenos Aires*
De la Représentation Suisse à
Datum/Date : 26.02.1998
Referenz/Référence : 141.2-HP

Kt/Ct :
Datum/Date :

Aus der angehefteten, durch die zuständige Behörde ausgestellten Urkunde, allenfalls weiteren Dokumenten sowie aus unserem Immatikulationsregister (sofern immatrikuliert) ergibt sich:
De l'acte joint établi par l'autorité compétente, au besoin d'autres documents, et cas échéant de notre registre d'immatriculation, il résulte:

EHESCHEIN / ACTE DE MARIAGE

Eheschliessungsort/*Lieu de mariage* : Buenos Aires (Distrito Federal, RA)
Eheschliessungsdatum/*Date de mariage* : 29.09.1997

Ehemann/Epoux:

Familienname/*Nom de famille* : Garcia Lopez
Vornamen/*Prénoms* : José
Zivilstand/*Etat civil* ①: Verwitwet von Matto, Ana Maria, seit 11.10.1994
Geburtsort/*Lieu de naissance* : La Lucila (Buenos Aires, RA)
Geburtsdatum/*Date de naissance* : 03.10.1962
Heimatort(e)/*Lieu(x) d'origine* : -/
Staatsangehörigkeit/*Nationalité* : RA
Wohnort vor der Heirat : Buenos Aires (RA)
Domicile avant le mariage
Vater/Père: Familienname/ : Garcia Lopez
Nom de famille
Vornamen/*Prénoms* : Pedro
Mutter/Mère: Familienname/ : Lopez
Nom de famille
Vornamen/*Prénoms* : Juanita

Ehefrau/Epouse:

Familienname/*Nom de famille* : Berger geb. Lehmann
Vornamen/*Prénoms* : Maria
Zivilstand/*Etat civil* ①: Geschieden von Berger, Bruno, seit 19.04.1992
Geburtsort/*Lieu de naissance* : Kloten ZH
Geburtsdatum/*Date de naissance* : 18.07.1969
Heimatort(e)/*Lieu(x) d'origine* : Chur GR
Staatsangehörigkeit/*Nationalité* : CH
Wohnort vor der Heirat : Buenos Aires (RA)

Domicile avant le mariage

Vater/Père: Familienname/ : Lehmann
Nom de famille
Vornamen/*Prénoms* : Urs
Mutter/Mère: Familienname/ : Lehmann geb. Anliker
Nom de famille
Vornamen/*Prénoms* : Barbara

Wohnort der Ehegatten nach der Eheschliessung/*Domicile des époux après le mariage:*
Comodoro Rivadavia (Chubut, RA)
Familienname der Ehefrau nach der Eheschl./*Nom de famille de l'épouse après le mariage:*
↑ Berger Garcia Lopez

Zusätzliche Angaben/Randanmerkungen / *Indic. complémentaires/mentions marginales:*

Beilagen/Annexes: - ES Stempel und Unterschrift der Vertretung/*Timbre et*
- GS Ehemann ③ *signature de la Représentation:*
- TS 1. Ehefrau Hans Peter, Generalkonsul
- Passkopie
- Namensklärung ②
(Stempel und Unterschrift)

GESUCH UM BESTÄTIGUNG DER EINTRAGUNG EINER EHESCHLISSUNG
(ledige Verlobte)

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Bestätigungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 4).

Das vorliegende Beispiel entspricht dem Beispiel für die Übermittlung eines Ehescheins auf Seite 3b.



EMPFAENGER :
DESTINATAIRE :

EAZW
OFEC

EHESSCHEIN / ACTE DE MARIAGE

Ehemann/Epoux:

Familiennamen : Shitamori
Nom de famille

Vornamen : Shingo
Prénoms

Ehefrau/Epouse:

Familiennamen : Hirsch
Nom de famille

Vornamen : Pierrette
Prénoms

Eheschliessungsort : Yokohama (Kanagawa-ken, J)
Lieu de mariage

Eheschliessungsdatum : 05.04.1998
Date de mariage

BESTAETIGUNG / CONFIRMATION

Familiennamen des Mannes nach der Eheschliessung :
Nom de famille de l'époux après le mariage

Familiennamen der Frau nach der Eheschliessung :
Nom de famille de l'épouse après le mariage

Heimatort(e) der Frau nach der Eheschliessung :
Lieu(x) d'origine de l'épouse après le mariage

Kantonale Aufsichtsbehörde/
Autorité cantonale de surveillance:

Ort/Datum :
Lieu/Date

Unterschrift/Signature

Empfänger / Destinataire:

Schweizerische Vertretung in/
Représentation Suisse à :

Datum/Date : 12.06.1998
Ref./réf. : 141.1-JD

Tokyo

ÜBERMITTLUNG EINES SCHEIDUNGSRURTEILS

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Bestätigungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 4).

- ① Datum angeben, an dem die Scheidung rechtskräftig wurde.
- ② Der Wohnort der beiden Ehegatten zum Zeitpunkt der Einleitung des Verfahrens muss angegeben werden.
- ③ Der Familienname der Ehefrau nach der Scheidung muss angegeben werden. Wurde eine Namensklärung abgegeben (Art. 149 Abs. 2 ZGB, Art. 13 ZStV), ist diese beizulegen. Dasselbe gilt für den Fall, dass sich der Familienname des Ehemanns nach der Scheidung geändert hat. Der neue Name wird in diesem Fall unten auf dem Formular oder auf einem Begleitblatt angebracht, wobei für jedes Übermittlungsblatt eine Kopie beizulegen ist.
- ④ Angeben, ob die elementaren Verteidigungsrechte der beklagten Partei (gehörige Vorladung, rechtliches Gehör) im Empfangsstaat gewahrt wurden. Falls dies aus dem vorgelegten Urteil nicht hervorgeht, ist die betroffene Person aufzufordern, schriftlich zu bestätigen, dass ihr rechtliches Gehör gewährt wurde, und die Unterschrift auf der Bestätigung zu beglaubigen.
- ⑤ Je nach Land muss dem Urteil ein Eheschein mit Randanmerkung zur Scheidung beigelegt werden.
- ⑥ Wenn die Betroffenen minderjährige Kinder haben, ist anzugeben, welchem Elternteil diese zugesprochen wurden. Wenn das Urteil diese Frage nicht regelt, ist dies zu präzisieren (damit die kantonale Aufsichtsbehörde einen allfälligen Vormundschaftsfall melden kann; vgl. Art. 368 Abs. 2 ZGB).



URKUNDENSENDUNG an das EAZW
TRANSMISSION DE DOCUMENTS D'ETAT CIVIL à l'OFEC

Ref.,Datum/Réf.,Date:

Von der Schweizerischen Vertretung in <i>De la Représentation Suisse à</i>	: Sydney	Kt/Ct :
Datum/Date	: 15.11.1997	Datum/Date :
Referenz/Référence	: 124.1 - SL	

Aus der angehefteten, durch die zuständige Behörde ausgestellten Urkunde, allenfalls weiteren Dokumenten sowie aus unserem Immatikulationsregister (sofern immatrikuliert) ergibt sich:
De l'acte joint établi par l'autorité compétente, au besoin d'autres documents, et cas échéant de notre registre d'immatriculation, il résulte:

SCHIEDUNGSRURTEIL / JUGEMENT DE DIVORCE

Gericht/Tribunal	: The Family Court of Australia	
Sitz/Siège	: Townsville (Queensland, AUS)	
Rechtskraftdatum der Scheidung/ Date d'entrée en force du divorce		① 15.09.1997

Ehemann/Epoux :

Familienname <i>Nom de famille</i>	: Johnson
Vornamen/ <i>Prénoms</i>	: Harold
Geburtsort/ <i>Lieu de naissance</i>	: Subiaco (Western Australia, AUS)
Geburtsdatum/ <i>Date de naissance</i>	: 01.06.1969
Heimatort(e)/ <i>Lieu(x) d'origine</i>	: -/
Staatsangehörigkeit/ <i>Nationalité</i>	: AUS

Wohnort im Zeitpunkt der Klageerhebung <i>Domicile au moment de la demande</i>	②: Subiaco (Western Australia, AUS)
---	-------------------------------------

Ehefrau/Epouse:

Familienname <i>Nom de famille</i>	: Johnson née Durand
Vornamen/ <i>Prénoms</i>	: Catherine
Geburtsort/ <i>Lieu de naissance</i>	: Lausanne VD
Geburtsdatum/ <i>Date de naissance</i>	: 18.07.1971
Heimatort(e)/ <i>Lieu(x) d'origine</i>	: Sion VS
Staatsangehörigkeit/ <i>Nationalité</i>	: CH

Wohnort im Zeitpunkt der Klageerhebung <i>Domicile au moment de la demande</i>	②: Fribourg FR
---	----------------

Familienname nach der Scheidung <i>Nom de famille après le divorce</i>	③: Durand
---	-----------

Zusätzliche Angaben/Randanmerkungen / *Indic. complémentaires/mentions marginales:*

Verteidigungsrechte des/der Beklagten gewahrt? <i>Les droits de la partie défenderesse ont-ils été sauvegardés?</i>	: ④ oui
--	---------

Beilagen/ <i>Annexes</i> :	- JD	Stempel und Unterschrift der Vertretung/ <i>Timbre et signature de la Représentation:</i>
	- déclaration conc. le nom ③	Sylvia Lenz, Secrétaire
	⑤	

(Unterschrift/Signature)

GESUCH UM BESTÄTIGUNG DER EINTRAGUNG EINER SCHEIDUNG

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Bestätigungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 4).

Das vorliegende Beispiel entspricht dem Beispiel für die Übermittlung eines Scheidungsurteils auf Seite 4b.



EMPFAENGER :
DESTINATAIRE :

EAZW
OFEC

SCHEIDUNGSURTEIL / JUGEMENT DE DIVORCE

Familiennamen : Johnson
Nom de famille

Vornamen : Harold
Prénoms

Familiennamen : Johnson née Durand
Nom de famille

Vornamen : Catherine
Prénoms

Scheidungsdatum : 15.09.2001
Date du divorce

BESTAETIGUNG / CONFIRMATION

Familiennamen der Frau **nach** der Scheidung :
*Nom de famille de l'épouse **après** le divorce*

Kantonale Aufsichtsbehörde/
Autorité cantonale de surveillance:

Ort/Datum :
Lieu/Date

Unterschrift/*Signature*

Empfänger / Destinataire:

Schweizerische Vertretung in/
Représentation Suisse à :

Datum/*Date* : 15.11.2001
Ref./*Réf.* : 124.1 - SL

Sydney

Übermittlung eines **TODESSCHEINS**

Bitte die Allgemeinen Regeln zum Ausfüllen der Formulare für die Übermittlung und die Bestätigung der Eintragung sowie die Gemeinsamen Weisungen zu den verschiedenen Bestätigungsformularen beachten (siehe Anhang 2 und 4).

- ① Immer den Todesort angeben und nicht den Sitz der Dienststelle (Zivilstandsamt, Gemeindeverwaltung, andere Verwaltungsbehörde), wo der Todesfall registriert wurde.
- ② Bei Schweizer Bürgerinnen und Bürgern Heimatort nicht vergessen.
- ③ Letzten Wohnort der verstorbenen Person eintragen.
- ④ Familiennamen und Vornamen der Eltern der verstorbenen Person angeben.
- ⑤ Wird der Tod einer Ausländerin oder eines Ausländers gemeldet, ist in der Rubrik «Heimatort(e) des/der letzten Ehegatten/in» bzw. «Zusätzliche Angaben» der Heimatort des Schweizer Verwandten anzugeben (Ehegatte, Vater, Mutter oder Kind).
- ⑥ Präzisierungen zum Inhalt des anzuwendenden ausländischen Rechts oder zum Vorgehen bei der Eintragung des Personenstandes können in der Rubrik «Zusätzliche Angaben» angebracht werden.
Hinterlässt die verstorbene Person einen Ehemann oder eine Ehefrau mit Wohnsitz in der Schweiz ist in der Rubrik «Zusätzliche Angaben» der letzte Wohnort des überlebenden Ehegatten anzugeben (damit die kantonale Aufsichtsbehörde den Todesfall dem Zivilstandsamt dieses Ortes melden kann; vgl. Art. 49 in Verbindung mit Art. 23 ZStV). In diesem Beispiel steht keine entsprechende Bemerkung, da die Ehegatten gemeinsam im Ausland lebten.



URKUNDENSENDUNG an das EAZW
TRANSMISSION DE DOCUMENTS D'ETAT CIVIL à l'OFEC

Ref., Datum/Réf., Date:

Von der Schweizerischen Vertretung in : **Johannesburg**
De la Représentation Suisse à
 Datum/Date : 21.06.1998
 Referenz/Référence : 142.1 - HS

Kt/Ct :
 Datum/Date:

Aus der angehefteten, durch die zuständige Behörde ausgestellten Urkunde, allenfalls weiteren Dokumenten sowie aus unserem Immatikulationsregister (sofern immatrikuliert) ergibt sich:
De l'acte joint établi par l'autorité compétente, au besoin d'autres documents, et cas échéant de notre registre d'immatriculation, il résulte:

TODESSCHEIN / ACTE DE DECES

Todesort/Lieu du décès ①: Sandton (Gauteng, RAF)
 Todesdatum/Date du décès : 08.04.1998
 Familienname : Rowe
Nom de famille
 Vornamen : Gary
Prénoms
 Zivilstand/Etat civil : verwitwet
 Heimatort (e)/Lieu(x) d'origine ②: -/
 Staatsangehörigkeit/Nationalité : RAF
 Geburtsdatum/Date de naissance : 15.03.1922
 Letzter Wohnort/Dernier domicile ③: Sundower (Gauteng, RAF)

Vater/Père:

Familienname ④: Bruder
Nom de famille
 Vornamen / Prénoms : Joseph

Mutter/Mère:

Familienname : Bruder geb. Meyer
Nom de famille
 Vornamen / Prénoms : Monika

Familienname des/der letzten Ehegatten/in: Rowe geb. Blyth
Nom du dernier conjoint
 Vornamen des/der letzten Ehegatten/in : Marylin
Prénoms du dernier conjoint
 Heimatort(e) des/der letzten Ehegatten/in: ⑤ Scharans GR
Lieu(x) d'origine du dernier conjoint

Zusätzliche Angaben/Randanmerkungen / Indic. Complémentaires/mentions marginales:

Die Gattin Rowe Marylin war am 14.10.1988 verstorben. Herr Rowe ist als « married/verheiratet » auf dem TS aufgeführt da die südafrik. Behörden den Grundsatz vertreten « einmal verheiratet, immer verheiratet » (in Todesfällen).

⑥

Beilagen/Annexes: TS

Stempel und Unterschrift der Vertretung/Timbre et
signature de la Représentation:
 Hans Schweizer, Kanzleisekretär
 (Stempel und Unterschrift)